

Informe general de la asignatura noviembre 2013

Español B

Bandas de calificación de la asignatura

Nivel Superior

Calificación final:	1	2	3	4	5	6	7
Puntuaciones:	0 - 14	15 - 27	28 - 46	47 - 59	60 - 72	73 - 87	88 - 100

Nivel Medio

Calificación final:	1	2	3	4	5	6	7
Puntuaciones:	0 - 11	12 - 24	25 - 45	46 - 60	61 - 74	75 - 88	89 - 100

Evaluación interna de nivel Superior

Bandas de calificación del componente

Calificación final:	1	2	3	4	5	6	7
Puntuaciones:	0 - 3	4 - 6	7 - 12	13 - 17	18 - 21	22 - 26	27 - 30

Ámbito y adecuación del trabajo entregado

En general, los trabajos entregados se adecuaron al nuevo formato aunque también se ha podido comprobar que, en algunos colegios, no se respetaron totalmente las directrices estipuladas para la Prueba Oral Individual. La mayor dificultad se presenta en la elección de fotos y leyendas adecuadas, lo que afecta directamente al enfoque y claridad de la exposición del alumno. En algunos casos se limitan a solo describir la fotografía y en otros, simplemente las imágenes y leyendas no fueron lo suficientemente motivadoras. Por el contrario, hubo fotografías muy adecuadas con referencia a temas ecológicos, sociales y culturales relacionados con los temas y categorías de estudio.

El desempeño de los profesores fue, en general, muy bueno, destacándose el apoyo efectivo a la presentación de los alumnos. En muchos casos, se lograron auténticas conversaciones. La mayoría de los profesores de los distintos colegios siguieron las directrices para llevar a cabo la evaluación. Algunas veces los profesores hicieron las mismas preguntas a todos los alumnos durante la parte 2,

dando la impresión de ser una conversación demasiado ensayada con este propósito. Todos los comentarios fueron escritos en español. En general el nivel de la lengua es bueno y adecuado al nivel superior y los alumnos lograron expresarse de una manera satisfactoria.

A modo general, las entrevistas han discurrido de forma adecuada, y algunos profesores adaptaban la dificultad de sus preguntas a las capacidades de sus alumnos. Hubo algún profesor, en una minoría, que hizo preguntas complicadas y largas, con preguntas encadenadas que provocan que el estudiante se pierda en la conversación.

En lo que respecta a la implementación del nuevo sistema, muy pocos profesores mostraron confusión entre el sistema previo de tres partes con el actual de dos partes. Sin embargo, algunos profesores mantuvieron el formato de examen oral previo; en la segunda parte del examen se apartaban de la imagen y la relación con las opciones para saltar a preguntas personales no relacionadas con la imagen visual.

Desempeño de los alumnos con relación a cada criterio

Criterio A: Destrezas productivas

En general, se nota que los alumnos han hecho un buen aprovechamiento del programa. Se hizo notable que un alto porcentaje de los alumnos mostraron un buen dominio de la lengua, con precisión, fluidez y corrección. Hubo muchos exámenes excelentes y también otros en los que los alumnos, sin llegar a las notas máximas, pudieron hablar muy bien. El nivel de la lengua es bueno y adecuado al nivel superior que se evalúa. En cuanto a gramática y vocabulario, los errores más frecuentes son de fallos en la concordancia entre sustantivo, adjetivo y verbo así como la inconsistencia en el empleo de los tiempos verbales. Los alumnos tienen dificultad para emplear estructuras gramaticales correctas fundamentalmente en oraciones complejas en el modo subjuntivo, condicional y las cláusulas subordinadas de todo tipo fueron escasas o incorrectas ya que no manejan con soltura conectores y marcadores del discurso. Otros fallos detectados son: confusión en el empleo de los verbos ser y estar; omisión del artículo y uso incorrecto de preposiciones.

Criterio B: Destrezas receptivas y de interacción

Se mostró un nivel de comprensión e interacción muy bueno. El rendimiento alcanzado durante las conversaciones fue favorable especialmente en los casos en que los profesores lograban guiar acertadamente la conversación con preguntas interesantes que ayudaban a indagar, con más profundidad, sobre el tema de la imagen visual en cuestión. Esto lleva a los estudiantes hacia la argumentación de una manera natural que les permite responder con soltura y fluidez y desarrollar argumentos pertinentes a través de cuestionamientos desde el tema elegido. En otros casos, la interacción se limita a preguntas y respuestas breves y directas del tipo sí o no que no ponen a prueba la capacidad del alumno para argumentar y opinar incentivando el diálogo. En algunos colegios se repetían las mismas preguntas a casi todos los alumnos. Esto disminuyó el desarrollo de verdaderos debates en los que, en ciertos casos, solo se conseguían respuestas monosilábicas.

Recomendaciones para la enseñanza a futuros alumnos

Se sugiere:

- Trabajar en clase los temas enseñando a los alumnos a ser capaces de crear argumentos a favor y en contra

- Enseñar y practicar de modo consistente el uso correcto de los verbos ser, estar, gustar, hacer, quedarse, tener, verbos reflexivos e irregulares, etc.
- Enseñar y practicar el uso correcto de las estructuras y las expresiones idiomáticas
- Como práctica constante, que los estudiantes se familiaricen con sus voces grabadas para que puedan corregirse
- Revisar las interferencias con otras lenguas tanto en el léxico como en las estructuras gramaticales
- Usar material auténtico como fuente primaria para generar debates (videos de internet, películas, revistas y periódicos de la prensa hispana digital y plana)
- Enseñar y practicar el uso correcto de los tiempos y modos verbales, los conectores, entre otros
- Adaptar el nivel de complejidad de las preguntas a las capacidades de los alumnos manteniendo el nivel de las preguntas con correspondencia con las destrezas orales de los alumnos
- Evitar el encadenamiento de varias preguntas durante el examen oral
- Continuar el énfasis en el uso de las estructuras gramaticales de subjuntivo y condicional
- En la segunda parte de la entrevista no incorporar aspectos no relacionados con la imagen visual y las opciones estudiadas.

Otros comentarios

- Se recomienda que los colegios envíen a los profesores a los talleres o participen en los talleres en línea para unificar la interpretación de los criterios de la guía así como la posibilidad de acceso a información práctica que se imparte en los mismos.
- Se recomienda que los profesores comprueben que la grabación esté completa antes de cargarla al sistema.
- Se sugiere que los profesores aclaren con alguna palabra de cierre que el examen está terminado ya que en algunos exámenes la grabación cesó abruptamente.

Evaluación interna del Nivel Medio

Bandas de calificación del componente

Calificación final:	1	2	3	4	5	6	7
Puntuaciones:	0 - 3	4 - 6	7 - 12	13 - 17	18 - 21	22 - 26	27 - 30

Ámbito y adecuación del trabajo entregado

La calidad de las grabaciones fue, en general, excelente. Se recomienda que los profesores utilicen un método apropiado para enviar los estímulos visuales ya que fue imposible descargar algunas fotos porque habían sido cifradas.

Los profesores, con muy pocas excepciones, respetaron las instrucciones para llevar a cabo esta actividad. Algunos de los comentarios en los formularios 2/BIA eran demasiado breves y no justificaron las notas concedidas. Los profesores hicieron preguntas apropiadas y bien adaptadas a las distintas capacidades de expresión de sus alumnos y se observó un ambiente positivo y relajado durante las entrevistas. En general, las preguntas motivaron a los alumnos a expresar ideas sencillas y complejas y les ayudaron a participar en una conversación auténtica.

Todos los estímulos visuales estaban relacionados con las opciones estipuladas. Cabe mencionar algunos de los más interesantes que dieron lugar a conversaciones inteligentes: '¿Es así la belleza?' (con una foto de una chica muy delgada), 'El fútbol, ¿es más que un deporte?', 'El Día de los Muertos, ¿por qué la gente lo celebra cuando hay mucha gente mayor viviendo sola?', 'El sobrepeso, ¿cómo solucionarlo?', '¿Cómo afecta la tecnología al hombre?', 'Ser inmigrante no es un delito'... Las fotos que ilustraban estos temas eran muy apropiadas y vívidas, pero ciertas leyendas o títulos eran inadecuados por no tener la forma de una pregunta que pudiera provocar un intercambio de opiniones. Algunas fotos tenían solamente una frase tal como 'El turismo y las vacaciones', de modo que el alumno hizo una presentación de tipo narrativo o descriptivo sin abordar ideas complejas o polémicas.

Desempeño de los alumnos con relación a cada criterio

Criterio 'A' (Destrezas productivas). El rendimiento de la mayoría de los alumnos fue muy satisfactorio, con muchos ejemplos de notas excelentes.

Hubo muy pocos que recibieron bajas calificaciones y fue evidente que los mejores alumnos eran capaces de expresarse claramente y con fluidez.

Los fallos y errores más frecuentes que redujeron la nota en este criterio tenían que ver con las concordancias de género o con la pronunciación de ciertas palabras ('tecnología' en vez de 'tecnología', o 'meyor' en vez de 'mejor', por ejemplo).

Criterio 'B' (Destrezas receptivas y de interacción). Todos los estudiantes demostraron que eran capaces de participar en una conversación pertinente, si bien las respuestas de los menos dotados eran bastante sencillas. Hubo evidencia de una buena comprensión de las preguntas de los profesores. Se notó también que los estudiantes realizaron una buena preparación de otros temas estudiados en clase, cuando el profesor cambiaba el rumbo de la conversación.

Recomendaciones para la enseñanza a futuros alumnos

Se recomienda que los alumnos se acostumbren a participar en discusiones sobre temas importantes y contemporáneos - especialmente los que afectan e interesan a los jóvenes. Sería útil escuchar los

boletines de la radio o la televisión mediante el uso de Internet para mejorar la pronunciación y la comprensión.

Los profesores deberían hacer hincapié en la importancia de aprender y aplicar las reglas gramaticales (concordancias, conjugaciones verbales) mediante ejercicios orales del tipo 'pregunta-respuesta', etc.

Es importante que los títulos o leyendas de los estímulos visuales tengan la forma de una frase o una pregunta que pueda servir para la base de una presentación interesante que incluya opiniones e ideas y evite una descripción sencilla de la foto. No es suficiente incluir un título tal como: 'El turismo y las vacaciones', acompañando a una foto de una playa abarrotada de gente.

Otros comentarios

Se recomienda:

- Asegurarse de que los títulos de los estímulos visuales sean legibles
- Respetar las divisiones de tiempo (3/4 minutos para la presentación y 5/6 para la discusión)
- Controlar el volumen de las grabaciones para que las voces del estudiante y del profesor/de la profesora sean audibles
- Evitar los ruidos externos (voces, timbres, etc.).

Trabajo escrito del Nivel Superior

Bandas de calificación del componente

Calificación final:	1	2	3	4	5	6	7
Puntuaciones:	0 - 3	4 - 7	8 - 11	12 - 14	15 - 18	19 - 21	22 - 25

Ámbito y adecuación del trabajo entregado

Es muy importante que los colegios estén familiarizados con los procedimientos e instrucciones a seguir tanto para la realización como la corrección del trabajo escrito para facilitar el proceso de evaluación externa. La información pertinente se encuentra en la Guía de Lengua B y la versión actualizada del Manual de procedimientos.

En esta convocatoria se ha observado que solo un colegio no había enviado el formulario 2/BWA correcto. Sin embargo, hubo otros aspectos en donde algunos colegios se desviaron de los procedimientos o instrucciones establecidos. Estos tuvieron que ver con los siguientes puntos:

- El número de palabras del trabajo y la fundamentación
- La elección de la obra literaria

- El contenido de la fundamentación.

A continuación se describirá brevemente lo relacionado a cada aspecto.

Con respecto al número de palabras, algunos colegios no tuvieron en cuenta que la fundamentación debe tener 150 palabras y la tarea una extensión de 500-600 palabras. Se recomienda que se cuente el número de palabras antes de enviar el trabajo. Este no deja de ser un aspecto relevante ya que se descuenta un punto del criterio de lengua si no se llega al mínimo de las palabras requeridas, tanto en la fundamentación como en el trabajo en sí.

Teniendo en cuenta la elección de la obra literaria, hubo colegios en los cuales la obra literaria fue un cuento, un relato corto o un poema. En estos casos se recomienda mencionar en la fundamentación que la obra elegida forma parte de una colección y explicar por qué se ha seleccionado este cuento, relato o poema en particular, teniendo en cuenta los objetivos de la tarea. Se recuerda que para que se considere una obra literaria, una colección de poemas debe incluir entre 15 y 20 poemas y una colección de cuentos o relatos cortos debe incluir entre 7 y 10 relatos.

La fundamentación debería presentar brevemente la obra literaria, explicar cómo la tarea se relaciona al texto literario, especificar el/los objetivo/s del trabajo y explicar cómo se han logrado: elección del tipo de texto, receptor, registro, estilo, etc. Se notó, en general, una falta de conocimiento de estas pautas básicas para este criterio.

En general se han respetado los tiempos de envío preestablecidos, sin embargo, hubo algunos colegios que enviaron sus trabajos después de la fecha límite.

A pesar de que hubo, como ya se ha mencionado, colegios que no respetaron el número de palabras establecido, la mayoría de los colegios de esta convocatoria enviaron trabajos de calidad óptima.

Por último, si bien los alumnos pueden elegir el formato textual para su escritura creativa de los tipos de textos que aparecen en lista para la Prueba 2, fueron pocos los que no utilizaron como tipo de texto: un diario, una carta, un nuevo comienzo para la obra o un nuevo final (en ese orden). Sería interesante ver más variedad en la selección de textos para poder lograr un trabajo más imaginativo, creativo o simplemente más motivador a la hora de producirlo.

Desempeño de los alumnos con relación a cada criterio

A continuación se describirá el desempeño del alumnado en cada criterio.

Criterio A: Lengua

En general, se observó un muy buen manejo de la lengua, en muchos casos fue eficaz con un uso de vocabulario rico y variado. También se notó un manejo eficiente de estructuras básicas y complejas. Hubo muy pocos casos en que el dominio de la lengua de estudio fue limitado.

Las incorrecciones se advirtieron particularmente en los siguientes puntos:

- El uso de los tiempos verbales y la elección del aspecto verbal adecuado
- Los modos, particularmente el subjuntivo
- La acentuación

- La ortografía
- La falta de elementos cohesivos como la elipsis, la referencia, etc.
- La concordancia de géneros o la adjudicación incorrecta de géneros.

Cabe destacar que el uso de la lengua en la fundamentación debe considerarse al evaluarse en qué medida la fundamentación es clara (criterio D: Fundamentación).

Criterio B: Contenido

En este criterio que evalúa la apreciación de la obra literaria y la planificación de la tarea, se ha observado un alto número de trabajos sólidos, creativos que demostraban una secuencia coherente de ideas y hacían un uso de la obra literaria eficaz, es decir había indicios del conocimiento del argumento, el sentimiento, el tema, los personajes de la obra, etc. Por otro lado, también hubo trabajos mediocres donde, si bien se hacía cierto uso de la obra, los trabajos se concentraban más en la repetición del argumento demostrando un pensamiento vertical sin margen para ideas más imaginativas.

Es importante recordar que los alumnos pueden presentar detalles inventados en su tarea, siempre y cuando dichos detalles demuestren una comprensión de la obra original y se justifiquen en la fundamentación.

Es indispensable no solo trabajar la producción creativa sino también la organización y planificación de esa escritura. Algunos trabajos se debilitan por la falta de elementos cohesivos o de la división de párrafos. Un borrador como guía para la posterior producción es crucial como elemento organizativo.

Las obras han sido de diversos autores hispanos, las alternativas han estado entre “las clásicas de siempre”, pero también otras opciones muy interesantes.

Algunas de las obras más populares en esta convocatoria han sido:

“El túnel”

“Como agua para chocolate”

“El coronel no tiene quien le escriba”

“La ciudad de las Bestias”

“Pic nic”

“Crónica de una muerte anunciada”

“Una noche con Sabrina Love”

“Los vivos y los muertos”

“Doce cuentos peregrinos”

“Pedro Páramo”

“Bodas de sangre”

“Aguafuertes porteñas”

“Los árboles mueren de pie”, entre otras.

Criterio C: Formato

Con respecto a la tipología textual utilizada, como se ha mencionado, los tipos de textos elegidos no fueron muy variados. En general, los alumnos apostaron por diarios, cartas (formales e informales), entrevistas y nuevos comienzos o finales de las obras. Un punto crucial a recordar es que el formato va mucho más allá del diseño o el esqueleto del texto. Cuando se habla de convenciones apropiadas del texto también se hace referencia al registro, el tono, la conciencia del receptor, los recursos retóricos, etc.

Muchos de los alumnos fueron capaces de demostrar que conocían convenciones del tipo de texto que habían escrito, pero no todos pudieron escribir un tipo de texto convincente en donde se empleaban las convenciones de forma eficaz y variada.

Criterio D: Fundamentación

Este criterio fue, sin lugar a dudas, en el que menos puntuaron los alumnos en general. Las mayores dificultades se advirtieron en cumplir con los requisitos básicos ya mencionados en este informe: presentación breve de la obra literaria, explicación de cómo la tarea se relaciona al texto literario, especificación de los objetivos de trabajo y cómo se han logrado: elección del tipo de texto, receptor, registro, estilo, etc.

En muchos casos, incluso en aquellos en donde el resto del trabajo era eficaz, se observaron fundamentaciones apresuradas, mal organizadas, poco claras a nivel lingüístico o a nivel semántico.

Es importante que los alumnos puedan tener claro qué es lo que deben incluir en la fundamentación, planificarla y poder practicar este tipo de ejercicio para poder alcanzar un mejor desempeño en este criterio.

Recomendaciones para la enseñanza a futuros alumnos

A continuación se enfatizará en gran medida lo que ya se ha mencionado en los apartados anteriores.

Se sugiere que se revisen cuidadosamente los siguientes puntos del trabajo escrito de la lengua B para futuras convocatorias:

- Familiarización con la tarea requerida y lo que se requiere en cada criterio de evaluación
- Elección de una obra literaria apropiada
- Trabajo con la tipología textual de manera profunda y haciendo hincapié en todas las convenciones requeridas para cada texto
- Buena utilización de los diccionarios y los materiales de referencia

- Importancia del número de palabras en cada parte del trabajo
- Presentación del trabajo: caligrafía, organización, etc.
- Profundización del criterio D: fundamentación
- Trabajo en clase de tareas similares tanto para practicar el trabajo escrito como la fundamentación
- Las cuestiones administrativas que se requieren en este trabajo.

Sería importante que el componente literario se incorpore a la clase de español de forma natural y como otra parte más de lo que compone la competencia comunicativa en una segunda lengua. El trabajo escrito en el curso de Español B de nivel superior es una forma de evaluación con los requerimientos propios, pero también debería ser una forma de apreciar y disfrutar del increíble y rico mundo de la literatura hispana.

Otros comentarios

La corrección en esta convocatoria ha resultado muy amena. Los distintos trabajos exponen al examinador a una variedad de obras literarias del mundo hispano, a autores que eran, en ocasiones, desconocidos hasta ese momento, a nuevos enfoques y a muchas tareas creativas.

Trabajo escrito del Nivel Medio

Bandas de calificación del componente

Calificación final:	1	2	3	4	5	6	7
Puntuaciones:	0 - 3	4 - 7	8 - 12	13 - 15	16 - 19	20 - 22	23 - 25

Ámbito y adecuación del trabajo entregado

Como en el mes de mayo, este trabajo constituye una actividad muy rica y productiva, que combina la comprensión lectora con la expresión escrita, de manera eficaz. En general los trabajos enviados muestran una variedad de contextos y situaciones apropiadas y se adecuan a los requerimientos del Trabajo Escrito.

Los alumnos muestran, en general, capacidad de comprender los principales datos informativos del texto, así como las opiniones, y saben adaptarlas a un nuevo contexto elegido por ellos, teniendo en cuenta el enfoque particular del tema y la organización del formato textual elegido.

En esta convocatoria de noviembre se ha logrado una mayor adecuación a los procedimientos administrativos requeridos por parte de los colegios, tanto en lo que tiene que ver con el cumplimiento de fechas y el modo de presentación de los trabajos, como en las cuestiones académicas, cuyas características se detallarán en el apartado correspondiente.

En cuanto a la incorporación de las fuentes, subsisten algunos de los problemas señalados en mayo, pero solo en forma aislada. No se ha dado ningún caso en el que los colegios no enviaran las

fuentes. Algunos inconvenientes que se observan son los siguientes:

- Las fuentes exceden la cantidad de palabras (1000 en lugar de 400, por ejemplo)
- Las fuentes son tan similares que es imposible extraer información diferente de cada una de ellas
- Las fuentes son tomadas de libros de texto, con lo cual queda la duda acerca de si se ha trabajado previamente con ellas

- Se seleccionan fuentes con información variada, pero que responden a un mismo formato: todas son artículos. Sería más enriquecedor incluir, por ejemplo entrevistas, folletos, cartas, etc.
- Todas las fuentes tienen la misma procedencia, por ejemplo son todas de origen español. Es recomendable que varíe la procedencia
- A veces, los textos se adaptan y no se cita ni el autor ni la fuente. En ocasiones, los textos han sido seleccionados por el alumno
- En una ocasión, el tema ha sido elegido entre 3 posibilidades propuestas por el profesor, quien ha entregado una sola fuente y ha dejado a criterio del estudiante la selección de las otras 2.

Desempeño de los alumnos con relación a cada criterio

En general, los resultados han sido positivos. A continuación se enuncian, las principales dificultades observadas.

Criterio A

- Hay problemas en el manejo de la lengua, que dificultan la expresión de las ideas con eficacia: tiempos verbales, estructuras complejas, concordancia sujeto-predicado
- Algunos estudiantes tienden a escribir más de las 400 palabras requeridas, lo que dificulta la corrección en términos de proyección hacia otros criterios: identificación de las convenciones propias del tipo textual o en aspectos referidos a la coherencia textual.

Criterio B

- Uso de las fuentes- En ocasiones aparecen dificultades en la integración de la información tomada de las fuentes en el texto. A veces se hace una suma de resúmenes de los textos sin contextualizar los datos ni darle al propio texto una progresión temática adecuada. Otras veces aparece una creación libre que toma poco en cuenta la información extraída de las fuentes. En algunos casos los alumnos copian textualmente fragmentos extensos de las fuentes, lo que disminuye la cantidad de palabras de la producción propia.
- Organización - Algunos estudiantes muestran problemas de manejo de organización textual: separación en párrafos, uso de conectores adecuados, etc. También se observa a veces imprecisión en la construcción de introducciones y conclusiones y repetición de ideas.
- Cumplimiento de objetivos - Este es un campo que, en ocasiones, queda sin tener en cuenta, tanto en la fundamentación, como en el texto de la tarea en sí.

Criterio C

Las cuestiones relativas al formato aparecen claras en algunos tipos de textos: cartas, correos electrónicos, diarios, blogs, folletos, pero muy imprecisas en cambio cuando se trata de artículos o ensayos. Especialmente este último tipo ha dado lugar a trabajos de gran imprecisión, no solo en lo formal, sino también en la presentación de la hipótesis y la justificación de la misma. El texto suele

transformarse en una suma indiscriminada de párrafos que desarrollan una opinión sobre el tema. Algunos alumnos eligen formatos de la oralidad, pero utilizan pocos recursos retóricos específicos.

Criterio D

La redacción de fundamentaciones adecuadas, que incluyan la totalidad de los aspectos requeridos: aspecto enfocado, modo de desarrollar la perspectiva personal (incluyendo el tipo de texto), uso de las fuentes y propósito comunicativo, ha ofrecido dificultades en algunos casos. Algunos estudiantes dejan de lado uno o más de los aspectos requeridos o pierden la perspectiva real de funcionamiento de un texto. Por ejemplo, para dar mayor peso a la fundamentación en un discurso oral es necesario especificar el destinatario.

Recomendaciones para la enseñanza a futuros alumnos

Algunos aspectos útiles para orientar a los alumnos

La competencia lectora

En general, se observa que el nivel de rendimiento de los alumnos aumenta considerablemente en la medida en que se incrementa su competencia lectora.

Es muy útil familiarizarlos desde muy temprano con textos auténticos.

Para ayudar a los alumnos a superar las dificultades planteadas, suele resultar útil partir de la lectura de corpus de textos de diferentes autores y de la identificación de significados internos a partir de los contextos que se proponen.

El paratexto

Para llevar a cabo adecuados procesos de comprensión lectora, es útil tener en cuenta, en primer lugar, los elementos paratextuales que posibilitan una pre-lectura orientadora del propósito del texto (aspecto que ha resultado de difícil identificación en los textos propios) y de la modalidad de lectura adecuada. La imagen como soporte del mensaje escrito, suele ser una herramienta de mucha productividad.

Tipos textuales

Una propuesta de lectura será más enriquecedora cuando incluya textos de las gamas más variadas, desde textos periodísticos hasta textos publicitarios, pasando por cartas y otros textos de manejo cotidiano en todos sus matices. Es aconsejable que los alumnos lean y escriban diferentes tipos de formatos textuales con conocimiento adecuado de sus fines y características.

Para cumplir con tales fines, según lo señalado en los puntos anteriores, se propone partir de corpus de textos de diferentes autores y trabajar sobre ellos con el fin de:

- identificar las secuencia estructurales y los estilos característicos de cada tipo textual
- elaborar secuencias narrativas, descriptivas o argumentativas
- establecer relaciones entre texto e imagen

- marcar tema central del texto y subtema enfocado en cada párrafo
- identificar la progresión temática según los diferentes tipos de texto con los que se trabaja
- identificar sentidos totalizadores y sentidos parciales
- proponer opciones alternativas para expresar una misma idea de diferentes maneras
- identificar valoraciones positivas o negativas de las diferentes situaciones planteadas en los textos
- identificar razones del empleo de los diferentes signos de puntuación
- identificar razones de empleo de los diferentes tiempos verbales
- subrayar y explicar las razones de uso de los diferentes pronombres y su referente
- extraer palabras claves y proponer vocablos o expresiones equivalentes
- subrayar y explicar el empleo de los diferentes tipos de conectores y justificar su empleo
- leer textos grupalmente
- formular y responder preguntas
- anotar las sugerencias de los otros
- discutir con el profesor las mejores opciones
- hacer listas de diferentes posibilidades estructurales y de vocabulario y justificar el uso de cada una de ellas.

A los efectos de manejar adecuadamente herramientas prácticas de identificación de la información más importante en los textos, sería recomendable también que los alumnos practicasen la lectura de los textos a través de determinadas orientaciones o líneas temáticas que permitieran selecciones de diferentes tipos de datos en textos y que dichos datos se subrayaran en diferentes colores según el campo semántico al que pertenezcan.

El trabajo de los profesores con los alumnos en la práctica y resolución de ejercicios del tipo de los que se proponen en los exámenes, debe orientar a que los alumnos tengan claro que en esta tarea no se propone una producción libre a la manera de la Prueba 2, sino una lectura de fuentes y de interpretación de datos, que deben ser integrados en uno propio sin caer en una versión completamente libre ni en una copia puntual de la información del texto.

Prueba 1 del Nivel Superior

Bandas de calificación del componente

Calificación final:	1	2	3	4	5	6	7
Puntuaciones:	0 - 11	12 - 19	20 - 33	34 - 39	40 - 45	46 - 53	54 - 60

Áreas del programa y del examen que resultaron difíciles para los alumnos

Se detecta en los estudiantes dificultad en:

- La identificación V/F de las respuestas y dar la justificación correcta de acuerdo a la instrucción dada en la pregunta
- La identificación de conectores
- Vocabulario específico
- Relación de palabras sinónimas.

Áreas del programa y del examen en que los alumnos demostraron estar bien preparados

Se encontró evidencia de que los alumnos estaban bien preparados en:

- interpretación textual para responder a preguntas de contenido
- Respuestas de opción múltiple
- Respuestas cortas
- Interpretación inferencial.

Puntos fuertes y débiles de los alumnos al abordar las distintas preguntas

La sección que más reto supuso según los resultados observados, ha sido la de identificar palabras específicas y, especialmente, la de relacionar conectores. La fortaleza, en cambio, ha sido todo lo relacionado a respuestas de opción múltiple, en las cuales se observó éxito en un alto porcentaje.

Texto A:

Respuestas cortas utilizando palabras tomadas del texto. Preguntas 1, 2 resultaron en general fáciles, con alguna dificultad mayor en la pregunta 2.

Respuestas de comprensión literal. Preguntas 3, 4.

En general presentaron mínima dificultad.

Respuestas de comprensión inferencial. Preguntas 5, 6, 7, 8, 9.

Las preguntas generaron cierta dificultad por falta de vocabulario. Las de mayor dificultad fueron de la 7 a la 9.

Texto B

Interpretación literal. Preguntas 10, 11.

Estas preguntas resultaron ser de mínima dificultad.

Identificación de sinónimos. Preguntas 12, 13, 14 y 15.

En general, las preguntas 13 y 14 fueron de dificultad media, mientras que la 12 y la 15 sugieren mayor reto.

Preguntas de V/F con justificación. Preguntas 16, 17, 18.

Estas preguntas no presentaron gran dificultad, alcanzando casi la totalidad de certeza en las respuestas.

Interpretación inferencial. Pregunta 19, 20, 21.

Las preguntas 19 y 20 no presentaron ninguna dificultad, sin embargo la 21 tuvo casi la mitad de respuestas incorrectas.

Texto C

Respuestas cortas utilizando palabras tomadas del texto. Preguntas 22, 23, 24, 25.

La pregunta 22 presentó cierta dificultad, mientras que la 23 y la 24 se categorizan dentro de las fáciles.

Identificación de conectores. Preguntas 26, 27, 28, 29.

Fueron preguntas de dificultad media, excepto la 28 que sugiere ser más difícil.

Preguntas de V/F con justificación. Preguntas 30, 31, 32.

Las preguntas 30 y 31 aparecen dentro de las difíciles, ya que presentan un alto porcentaje de respuestas incorrectas, mientras que la 32 fue una de las más fáciles.

Texto D

Respuestas cortas utilizando palabras tomadas del texto. Preguntas 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36.

Las preguntas 30, 31 y 33 sugieren ser de dificultad media, mientras que las otras fueron respondidas positivamente por la gran mayoría de los alumnos.

Respuestas de comprensión inferencial. Preguntas 37, 38, 39.

Resultaron ser preguntas de dificultad media.

Reconocimiento de sintaxis y significado según la posición de las palabras. Preguntas 40, 41, 42, 43, 44.

Excepto la pregunta 41, que tuvo un bajo porcentaje de respuestas correctas, las demás respuestas sugieren ser fáciles.

Identificación de conectores. Preguntas 45, 46, 47, 48, 49.

Excepto la pregunta 48, con un alto porcentaje de respuestas incorrectas, las demás respuestas sugieren ser fáciles.

Texto E

Interpretación literal. Preguntas 50, 51, 52.

No presentaron dificultades en las respuestas a nivel general. Sugiere más reto la pregunta 50 con respecto de las otras.

Identificación de sinónimos. Preguntas 53, 54, 55.

Estas preguntas presentaron dificultad media. Los alumnos, no lograron de manera clara la identificación del sinónimo correspondiente

Identificación de conectores. Preguntas 56, 57.

Resultaron ser respuestas generalmente fáciles.

Selección múltiple. Preguntas 58.

Resultó fácil en general.

Recomendaciones y orientación para la enseñanza a futuros alumnos

Se recomienda trabajar vocabulario específico para ejes temáticos globales determinados, asimismo practicar con ejercicios de sinónimos y antónimos, tanto para identificar significados como para responder preguntas.

Es importante trabajar sobre la sintaxis, especialmente los conectores, realizando prácticas constantes con lecturas comunes.

La competencia lectora

Es importante incluir lectura de textos reales, multimodales además de integrar las lecturas en tareas constantes. Se recomienda generar una costumbre en los alumnos, para garantizar la lectura de las instrucciones para el desarrollo de la pruebas.

Recomendaciones para la enseñanza a futuros alumnos

- Proponer opciones alternativas para expresar las ideas de diversas maneras
- Identificar valoraciones positivas o negativas de las situaciones planteadas en los textos
- Identificar razones de empleo de los diferentes tiempos verbales
- Extraer palabras clave y proponer expresiones equivalentes
- Utilizar diferentes conectores y justificar su empleo
- Formular y responder preguntas
- Incorporar nuevo vocabulario a través de la lectura
- Realizar tareas de análisis de texto.

Prueba 1 del Nivel Medio

Bandas de calificación del componente

Calificación final:	1	2	3	4	5	6	7
Puntuaciones:	0 - 7	8 - 14	15 - 25	26 - 31	32 - 35	36 - 40	41 - 45

Comentarios generales

Los alumnos han tenido en general un rendimiento correcto. El examen responde en progresión y dificultad a los requerimientos de la Prueba 1.

Áreas del programa y del examen que resultaron difíciles para los alumnos

Se detecta en los alumnos dificultad en:

- La interpretación del sentido de expresiones puntuales
- Dificultades en la identificación de la asociación de V/F de las respuestas y la asociación de este aspecto con su justificación adecuada
- La identificación de sinónimos
- La identificación del tipo textual correcto.

Puntos fuertes y débiles de los alumnos al abordar las distintas preguntas

En relación con el **Texto A**, se observa lo siguiente:

a. Opción múltiple. Pregunta 1.

Resultó fácil y la respondieron correctamente la mayor parte de los estudiantes.

b. Verdadero / Falso con justificación. Preguntas 2, 3, 4, 5.

Resultaron de dificultad media la 2 y la 3. En la 2, repitieron con frecuencia el error de considerarla verdadera, pero con la justificación correcta para la opción falsa, de lo que se desprende que la dificultad fue la interpretación de la expresión temporal “al percibir el menor temblor”. En la 3, algunos incluían variados objetos que no estaban relacionados con la idea del sonido, requerida por la pregunta. La 4 fue una pregunta difícil: muchos no supieron limitar el alcance de las salidas a “las que sean seguras” y dieron por verdadera la opción “todas las salidas”, que se presentaba en la pregunta.

La 5 fue fácil.

En general, se ha repetido el error, típico en este tipo de ejercicio, de dar la respuesta correcta pero con justificación inadecuada o una justificación correcta que contradice el signo de la respuesta.

c. Identificación de las opciones correctas. Preguntas 6, 7, 8. Fueron fáciles las dos primeras y de dificultad media, la 8. La mayoría de los estudiantes respondieron correctamente a las dos primeras, con mayor dificultad en la pregunta 8.

d. Identificación de palabras con significado equivalente. Preguntas 9, 10, 11. No hubo grandes dificultades en la identificación de la 9 y la 11, aunque en algunos casos se vio que los estudiantes elegían palabras de diferente categoría gramatical para dar la repuesta, por ejemplo, como sinónimo de “asistencia”, elegían la forma verbal “colabora”. La 10, en cambio, resultó muy difícil, porque les resultó complicado relacionar la forma del infinitivo verbal “respetar” con la forma imperativa “obedécelas”, que era la respuesta correcta. No obstante, los estudiantes de buen nivel, dieron la respuesta correcta.

En relación con el **Texto B**, se observa lo siguiente:

a. Opción múltiple. Pregunta 12.

Resultó de dificultad media. Algunos dieron la respuesta C, “evaluar a profesores y alumnos en sus tareas”, un distractor específicamente negado en el texto.

b. Identificación de expresiones equivalentes. Preguntas 13, 14, 15.

Resultaron fáciles la 14 y la 15, con pocos errores en el conjunto y difícil la 13, a la que respondieron con respuestas variadas que no respondían a lo pedido.

c. Identificación de las opciones correctas. Pregunta 16 (E, G, H). En general han respondido bien al conjunto. Unos cuantos estudiantes consiguieron 2 de los 3 puntos, con mayor tendencia a responder erróneamente la respuesta H. Parecen no haber comprendido que según el texto, “el

asterisco permite el acceso a la totalidad de la prueba”; la frase del texto decía: “a la plataforma se accede a través de un asterisco”.

d. Completamiento de frases. Preguntas 17, 18 y 19.

En general, completaron bien las dos primeras, pero la 19 les resultó difícil. Fue bien respondida por los estudiantes de muy buen nivel, pero el resto, en lugar de hacer referencia al informe, respondía con referencia a los procesos que llevaban a la construcción del informe o con referencia a sus autores.

e. Respuesta corta. Pregunta 20 (a y b).

La mayoría de los estudiantes seleccionó bien los dos pasos de evolución que se pedían en la pregunta. Hubo cierta tendencia en los estudiantes de bajo nivel a repetir el paso ya indicado en la pregunta con la expresión tomada del texto: “identificar las condiciones iniciales”.

En relación con el **Texto C** se observa lo siguiente:

a. Opción múltiple. Pregunta 21.

Resultó de dificultad media. La respuesta correcta era la D, y muchos eligieron la C o la A.

b. Respuesta corta. Preguntas 22 y 23.

Fueron de dificultad media. En la 22, algunos estudiantes solo repetían la pregunta al responder con la expresión: “cambia la línea tradicional”. A la 23 se dieron respuestas variadas, varias de las cuales incluían referencias a la historia de amor que incluye la película.

c. Identificación de referentes. Preguntas 24, 25, 26.

Fue más difícil la 24. Unos cuantos confundieron el referente “aspectos”, con el género de la película, “policial negro”. Las otras dos en general no dieron dificultades.

d. Completamiento de espacios en blanco. Preguntas 27, 28, 29, 30, 31.

Reconocieron en general sin dificultades, los sustantivos correspondientes a la 27 y a la 29. Les resultó muy difícil, en cambio, la 28, donde reemplazaron el sustantivo fuerza por varios distractores incorrectos. También fueron difíciles la 30, que incluía el adjetivo experimentado y la 31, con el infinitivo narrar. Muchas veces ubicaban las palabras correctas en el hueco inadecuado.

e. Opción múltiple. Pregunta 32.

Fue de dificultad media. Muchas veces respondían con la opción D, en lugar de elegir la correcta A, probablemente porque pensaban en su propia idea de la causa del éxito de la película en lugar de tomar la referencia correcta del texto.

En relación con el **Texto D** se observa lo siguiente:

a. Respuesta corta. Preguntas 33, 34, 35, 36.

La 33 no creó problemas. Entre la 33 y la 34 hubo oscilaciones. A veces intercambiaron las respuestas. Estas dos últimas fueron de dificultad media y la 36 fue fácil.

b. Identificación de las opciones correctas. Pregunta 37 (C, D).

En general han respondido bien a las dos.

c. Emparejamiento. Preguntas 38, 39, 40.

En general, también respondieron bien a este bloque de preguntas.

d. Opción múltiple. Pregunta 41.

La identificación del tipo textual resultó de dificultad media. El error más repetido tuvo que ver con la confusión entre información (la respuesta correcta) y opinión.

Recomendaciones y orientación para la enseñanza a futuros alumnos

Las propuestas de orientación siguen siendo las mismas, porque el tipo de errores que cometen los alumnos no se ha modificado. Se observa con claridad cuánto aumenta la eficiencia de los alumnos cuanto más se trabaja sobre los textos y se practican propuestas de ejercicios similares a las incluidas en los exámenes. Los alumnos deben conocer el tipo de ejercicios sobre los que van a trabajar, independientemente de su mayor o menor competencia en el manejo de la lengua.

A continuación se ofrecen algunos aspectos útiles para orientar a los alumnos.

Consejos para la Prueba 1

Antes de empezar a responder las preguntas:

- Es muy importante concentrarse en cada texto de manera independiente a fin de observar todos los aspectos (presentación, imágenes, título) que orientan en cuanto al tipo de información que contiene el texto.
- Debe tenerse en cuenta que cada texto pertenece a un tipo textual determinado y que su contenido, así como su objetivo, responde a las características propias de ese tipo textual.
- Para poder comprender las preguntas, y las instrucciones en general, el alumno debe leerlas atentamente para estar seguro de entender en qué consiste el ejercicio.

Durante el examen:

- Es importante concentrarse en cada pregunta en forma independiente.
- Debe tenerse en cuenta el tiempo. Si hay alguna pregunta que genera dudas, debe seguirse adelante con otras y luego retomar la que resulta difícil.
- Cuando se completan espacios en blanco o se sustituye un pronombre por su referente, deben hacerse los reemplazos en el texto con el fin de identificar si la palabra elegida funciona correctamente.

Deben evitarse estos errores frecuentes:

- Si se pide una palabra como respuesta, se debe buscar esa palabra y no responder con la frase completa en la que se encuentra.
- Para los ejercicios de V/F, hay que tener en cuenta que, para obtener el punto, se debe dar la respuesta correcta (V o F) y la justificación adecuada, en general esta es una frase o un grupo de palabras muy breves del fragmento indicado. Hay que prestar mucha atención para no contradecir la elección de V o F al elegir la justificación.

Después del examen:

Es importante también revisar la prueba antes de entregarla.

Prueba 2 del Nivel Superior

Bandas de calificación del componente

Calificación final:	1	2	3	4	5	6	7
Puntuaciones:	0 - 7	8 - 14	15 - 21	22 - 27	28 - 33	34 - 39	40 - 45

Comentarios generales

El número de alumnos de Español B NS de esta convocatoria es infinitamente menor que en la de mayo, circunstancia que deberá mantenerse en consideración a la hora de establecer parámetros y conclusiones sobre el desempeño de los alumnos en las pruebas realizadas.

Por otra parte, es la segunda convocatoria de exámenes del nuevo programa en la que los alumnos han mostrado, en general, su adecuación a las pautas requeridas para elaborar las secciones A y B de esta prueba.

Áreas del programa y del examen que resultaron difíciles para los alumnos

SECCIÓN A

Criterio A: Lengua.

En este criterio predominan más los aciertos de los alumnos que las dificultades. Sin embargo, también ha habido algunas pruebas susceptibles de mejora en este aspecto. Llama poderosamente la atención la existencia de un buen número de alumnos que escriben como hablan, con un buen dominio del vocabulario específico pero que, por el contrario, no prestan demasiada atención a los aspectos ortográficos, tildes, signos de puntuación, etc. Por otra parte, aún persisten otros alumnos que no tienen un dominio eficaz de aspectos gramaticales ni de concordancia elementales, así como de estructuras sintácticas apropiadas. Es llamativa durante esta convocatoria la interferencia de otras lenguas, aparte de la del inglés, entre las que destaca el portugués.

Criterio B: Mensaje.

Igualmente en este criterio los rendimientos han sido fructíferos en conjunto. Los aspectos que no han sido tan fáciles para algunos alumnos podrían encabezarse con la comprensión parcial de la pregunta puesto que no siempre han respondido a todo lo que se preguntaba en ella. Habría que remarcar también la débil organización y desarrollo del escrito, en algunos casos apenas se ha distribuido la respuesta en párrafos. En determinadas ocasiones, las ideas escritas no siempre han sido pertinentes, posiblemente porque no se ha comprendido bien la pregunta. De algunos ejercicios se puede deducir el escaso conocimiento de la lengua y cultura hispánica puesto que se han basado en tantas generalidades, a veces incluso errores, que podrían ser aplicables a cualquier lengua o cultura del mundo.

Criterio C: Formato.

Es el criterio que ha presentado, en líneas generales, más dificultad. En algunos alumnos ha sido incluso paradójico el hecho de mostrar un alto nivel lingüístico y un pobre dominio de la tipología textual con las convenciones requeridas para ello. Lo más llamativo en este aspecto ha sido que, en el formato de correo electrónico, algunos alumnos solamente han escrito una carta, olvidándose del encabezamiento apropiado para este tipo de texto. El formato menos elegido y elaborado por los alumnos ha sido el blog. El siguiente en escasa popularidad ha correspondido a las instrucciones sobre una dieta equilibrada para los jóvenes.

SECCIÓN B

En conjunto se podría afirmar, y en proporción al número de alumnos, que en esta segunda convocatoria, el funcionamiento de esta sección B ha planteado menos dificultades que en la convocatoria previa de mayo.

Criterio A: Lengua.

Son aplicables, en general, los mismos comentarios al respecto de la sección A para los estudiantes con un buen nivel lingüístico. Sin embargo, habría que constatar que, en varios casos de alumnos con un nivel de lengua no tan alto, en esta sección a veces bajan un poco su rendimiento respecto a la sección A.

Criterio B: Argumentación.

La mayor dificultad ha estado en la mala comprensión de la cita textual por parte de algunos alumnos, lo que ha dado lugar a argumentaciones poco coherentes. En otros casos, no se ha desarrollado de forma clara ni precisa o con argumentos poco convincentes.

Áreas del programa y del examen en que los alumnos demostraron estar bien preparados

En general han predominado las pruebas con un buen e incluso excelente nivel en todos los criterios y en ambas secciones. Han sido muy pocos los estudiantes que no han alcanzado el nivel requerido para esta prueba.

SECCIÓN A

Criterio A: Lengua.

Han abundado los escritos en los que se ha utilizado la lengua de forma excelente y tremendamente eficaz. El vocabulario ha sido muy rico y variado, adaptado perfectamente al tema de la pregunta; la mayoría de los tiempos verbales se han empleado con maestría y tanto la ortografía como el uso de las tildes se han utilizado correctamente.

Criterio B: Mensaje.

Los alumnos, en su inmensa mayoría, han contestado adecuadamente a las preguntas planteadas con sus partes correspondientes. Es destacable el rico y variado conocimiento de gran parte de los alumnos sobre la lengua y cultura de los países donde se habla español: gastronomía, celebraciones diversas, lugares específicos, etc. Han predominado los escritos muy bien organizados, con las ideas bien desarrolladas, coherentes y eficaces.

Criterio C: Formato.

El tipo de texto más elegido ha sido el del correo electrónico, seguido muy de cerca tanto del diario como del artículo de opinión. En todos ellos los alumnos han logrado elaborar los formatos requeridos con las convenciones apropiadas para estos tipos de texto.

SECCIÓN B

Criterio A: Lengua.

Los alumnos que han demostrado estar bien preparados han hecho un uso de la lengua prácticamente igual a lo planteado en la sección A.

Criterio B: Argumentación.

La mayor parte de los alumnos han introducido entre sus argumentos sus propios conocimientos sobre el tema de las bandas juveniles, sobre las cuales es evidente que están bastante familiarizados. Algunos han realizado unos análisis realmente maduros y convincentes.

Puntos fuertes y débiles de los alumnos al abordar las distintas preguntas

SECCIÓN A

Pregunta 1: Diario sobre una cena casera hispánica

Fue la segunda tarea más popular. En líneas generales, la pregunta ha dado lugar a muy buenos ejercicios. La mayoría de los alumnos mostraron un amplio y variado conocimiento de la gastronomía hispánica, adaptándolo perfectamente a la invitación a la cena de un amigo de esa cultura, como pedía la pregunta. Ha habido pocos casos de alumnos que se hayan centrado exclusivamente en generalidades adaptables a cualquier cultura. En cuanto al formato de diario, es uno de los favoritos de los alumnos, el cual manejan con soltura.

Pregunta 2: Correo electrónico acerca de una celebración hispánica

La pregunta más elegida por los alumnos. Ha dado lugar a una buena cantidad de tareas de alta calidad tanto en la expresión como en el contenido. Los alumnos han recurrido a sus profundos conocimientos de la cultura hispánica para reflejar, en sus respuestas, celebraciones de diverso tipo

y realmente interesantes. Son menos los que se han centrado exclusivamente en estereotipos o en generalidades. En cuanto al formato de correo electrónico, es un tipo de texto con el que están muy familiarizados. Curiosamente, algunos alumnos se han olvidado de poner el encabezamiento específico de este formato, haciendo exclusivamente una carta.

Pregunta 3: Instrucciones para jóvenes sobre alimentación sana

Esta ha sido la segunda tarea menos popular. A pesar de no haber sido muy elegida, en conjunto, los escritos sobre este tema fueron muy buenos. Los alumnos que elaboraron las instrucciones sobre comida sana para jóvenes conocían bastante bien el tema, aportando incluso algunos datos técnicos al respecto, por lo que el resultado final ha sido muy coherente y convincente. La parte más débil de estas tareas ha estado en el formato de las instrucciones puesto que no siempre los alumnos sabían cómo adaptarlas al tema requerido.

Pregunta 4: Blog de un espectáculo deportivo hispánico

Sin duda la pregunta menos elegida por los alumnos y la que ha dado lugar a tareas de menor calidad. Excepto algún alumno que centró su respuesta en el fútbol como espectáculo deportivo, otros no han sabido muy bien en qué basar su escrito por lo que las respuestas han sido algo confusas. En cuanto al formato de blog, parece que los alumnos no dominan las características necesarias para este tipo de texto.

Pregunta 5: Artículo sobre la compra en Internet

La tercera tarea más popular y cercana al mundo de los alumnos. Es evidente que han plasmado en sus escritos sus propias experiencias relacionadas con la compra de productos a través de Internet. Es un tema muy familiar para ellos, lo que les ha dado un tono bastante convincente y claro. Igualmente, el artículo es un tipo de texto con el que, en general, se sienten cómodos. En algunos casos, se les ha olvidado poner un título y el nombre del autor.

SECCIÓN B

Pregunta 6: Argumentación sobre las bandas juveniles

Prácticamente todos los alumnos han realizado una argumentación metódica, coherente y bien organizada. El tema de las bandas juveniles es bastante conocido por ellos por lo que, en más de una ocasión, han expuesto sus puntos de vista con argumentos reales e interesantes. Al ser algo tan cercano a su mundo, algunos alumnos, en lugar de partir de la cita textual, se han limitado a relatar exclusivamente su situación personal o posiblemente no la han comprendido totalmente.

Recomendaciones y orientación para la enseñanza a futuros alumnos

Aunque el nivel reflejado por los alumnos durante esta convocatoria ha sido bastante bueno, sería recomendable que los profesores orientaran a sus futuros alumnos teniendo en cuenta las siguientes pautas:

- Acercar con propiedad a la rica y variada cultura de los diferentes países en los que se habla español, en la medida de lo posible, evitando los estereotipos
- Hacer todas las prácticas lingüísticas necesarias para mantener el mismo nivel de lengua en las dos secciones

- En cuanto al uso de la lengua en sí, es aconsejable enseñar a los alumnos las destrezas necesarias de modo que alcancen un buen nivel en la expresión escrita. Aparte de estudiar ortografía, gramática y vocabulario apropiados para una lengua B, la práctica de lectura y comprensión de textos ayuda a fijar todo lo aprendido y a mejorar la expresión. Sería conveniente reforzar el uso de una gama variada de tiempos verbales, en indicativo, imperativo y subjuntivo y el uso de las tildes. Igualmente, es fundamental aprender o profundizar en el uso de los recursos de cohesión y establecer las diferencias de uso en relación a otros idiomas para evitar las interferencias
- Leer detenidamente los enunciados de las preguntas y prestar atención a todo lo que se solicita en ellas: el formato, a quién van dirigidas, el asunto del que se va a tratar, etc.
- Los tipos de texto son fundamentales. Se deberían enseñar y hacer prácticas a lo largo del curso con una gama variada de textos, los usuales (carta, diario...) y los menos familiares (blog, texto de discurso o conferencia, informe, entrevista, protesta, folleto, crítica o reseña literaria, editorial...)
- Desde el punto de vista estructural, se debería tomar conciencia de la necesidad de organizar y desarrollar las ideas y escritos, en general, de forma coherente. Algunos alumnos apenas dividen en párrafos sus tareas
- En la sección B, enfatizar la justificación de la opinión incluyendo razones y ejemplos; no prestar tanta atención al formato como al desarrollo de la argumentación.

Prueba 2 del Nivel Medio

Bandas de calificación del componente

Calificación final:	1	2	3	4	5	6	7
Puntuaciones:	0 - 2	3 - 5	6 - 10	11 - 14	15 - 18	19 - 22	23 - 25

Áreas del programa y del examen que resultaron difíciles para los alumnos

Los errores sintácticos estuvieron centrados en las estructuras gramaticales simples (uso de verbos, preposiciones y pronombres, fundamentalmente), y complejas, con dificultades en el uso de los nexos de subordinación y el manejo del modo subjuntivo.

En las estructuras simples se evidenciaron problemas con los tiempos y modos: la alternancia Pretérito Perfecto Simple / Pretérito Imperfecto, oscilación permanente en el uso de los verbos ser / estar, haber / tener, y en las formas no conjugadas del verbo, particularmente, el gerundio y el infinitivo. En numerosas ocasiones, se hizo un uso equivocado del gerundio en lugar del infinitivo.

Como en años anteriores, sigue existiendo confusión en el uso de algunos verbos, cuyo significado solamente se puede definir en contexto: jugar / tocar, mirar / ver, pedir / preguntar, saber / conocer, gustar / querer / amar, parar / dejar. En muchas ocasiones, la confusión se debe a la interferencia del

inglés: realizar / darse cuenta, asistir / ayudar, pasar un buen tiempo / divertirse, aunque también fue notoria la interferencia del idioma francés.

Asimismo se produjeron numerosos errores en el uso de las preposiciones, especialmente para y por, ya sea por su omisión, ya por la confusión en su empleo, ya por la posición adecuada de las mismas. Y en la concordancia en género y número entre sustantivos, adjetivos y artículos, entre verbo y sujeto y entre pronombre y referente. El empleo de los pronombres personales y de los posesivos fue otra grave dificultad ya que existe la tendencia a ubicarlos al final de la oración. También fue problemático el orden de las palabras en español, ya que los alumnos angloparlantes mantuvieron el orden propio de la lengua inglesa, observándose además una constante interferencia de dicha lengua y una tendencia a traducir literalmente. La interferencia de la lengua materna se evidenció también en alumnos de habla francesa.

Por último, fue notoria la carencia en el uso de la acentuación; el empleo de letras dobles (“efecto”, “comunicación”) u omisión de apertura de signos de exclamación o de interrogación.

Otra área problemática, aunque en mucho menor medida, correspondió al **Criterio B: Mensaje**. Se observó, en algunos casos, la tendencia a la reiteración de ideas o a un desarrollo algo confuso de las mismas.

Por otra parte, en numerosas ocasiones las preguntas fueron contestadas solo en parte, lo que permite presuponer que no fueron leídas detenidamente. Esto fue muy notorio en el caso del tema 1 donde el alumno se asumió directamente como el que vivió la experiencia y no se puso en el lugar de otro estudiante que estudió en un país de habla hispana o en el tema 2 donde algunos alumnos se refirieron directamente a la cultura que les interesaba sin hacer referencia al festival folklórico.

En cuanto al **Criterio C: Formato**, el principal inconveniente provino del respeto de las diferentes partes que conforman un tipo de texto determinado. Algunos alumnos omitieron consignar un título, un encabezamiento, la autoría o un cierre adecuados al formato textual elegido (como ocurrió en el caso del folleto, de la presentación o del artículo). En la carta de queja, varios alumnos comenzaron con un “Querido Director”, en lugar de “Estimado Director” o “Sr. Director” que son más adecuados al registro formal.

También se registraron algunos inconvenientes en el manejo de los recursos de cohesión (conectores, referencias pronominales, sustituciones, elipsis e identificaciones de sujetos desinenciales).

Áreas del programa y del examen en que los alumnos demostraron estar bien preparados

La gran mayoría de los alumnos evidenció un conocimiento de los diferentes temas y un adecuado manejo del vocabulario específico, particularmente en lo referido a las experiencias de estudios en el extranjero, las diversas expresiones culturales de un país, la vida sana, la práctica de deportes y el aspecto educativo de los videojuegos. También se observó un trabajo más cuidado en relación con el registro y el estilo empleados y el respeto de los diversos formatos textuales solicitados.

En esta convocatoria, a diferencia de las anteriores, parece que la insistencia de examinadores y profesores ha rendido mejores frutos ya que buena parte de los trabajos no excedieron de manera considerable el número de palabras prescrito, disminuyendo el riesgo de errores y obligando a concentrarse en el tema, evitando las repeticiones o informaciones no pertinentes.

Es de destacar que, en general, los alumnos hicieron un uso adecuado de los recursos retóricos o de los elementos de cohesión y respetaron la separación en párrafos.

Puntos fuertes y débiles de los alumnos al abordar las distintas preguntas

Los alumnos han respondido, en general, con adecuación temática a las tareas propuestas. No obstante, hubo dificultades variadas según la propuesta elegida.

Pueden destacarse ciertos aspectos peculiares en relación con las diferentes propuestas:

Opción 1 (diversidad cultural, artículo):

Este tema fue el tercero en el lugar de las tareas más elegidas. El tipo textual no ofreció dificultades, tampoco la narración de la experiencia de estudiar afuera. Sin embargo, no asumieron el rol de un autor que cuenta la experiencia de un tercero, sino que se asumieron directamente como el estudiante que vivió la experiencia, lo cual no es penalizable pero evidencia una lectura un tanto apresurada de la consigna.

Opción 2 (costumbres y tradiciones, presentación):

Fue el tema preferido de los alumnos aunque ninguno hizo referencia a “haber participado en la organización de actividades para un festival folklórico de diferentes culturas hispánicas” y se centraron en presentar directamente la cultura o los aspectos más interesantes de la misma, sin tomar en cuenta lo anterior. El formato no fue un problema a pesar de que algunos omitieron un título o una fórmula introductoria propia de una presentación ante la clase.

Opción 3 (salud, folleto):

Este tema junto con el siguiente (Ocio) fue apenas elegido por algún alumno. Probablemente el término “lema”, aunque estaba explicitado, pudo haber desalentado la elección. El tipo de texto no pareció ofrecer dificultad alguna.

Opción 4 (ocio, correo electrónico):

Esta tarea fue la menos elegida por los alumnos. Quizás el tema del ciclismo pudo haberles hecho sentir que necesitaban un vocabulario demasiado específico.

Opción 5 (ciencia y tecnología, carta formal):

Fue, junto con la opción 2, la tarea más elegida por los alumnos a pesar de ser la que temáticamente más exigía. No obstante, los alumnos lograron expresar la causa de la queja y supieron dar argumentos válidos para defender su posición.

Recomendaciones y orientación para la enseñanza a futuros alumnos

Se debe familiarizar a los alumnos con los criterios de evaluación y la interrelación entre uno y otro, para que sean plenamente conscientes de lo que se espera de ellos.

Los alumnos ponen poca atención a la legibilidad de sus escritos. Es esencial que comprendan la necesidad de escribir sus composiciones con más cuidado. Una letra clara y la separación en párrafos brindan mejores condiciones para efectuar una evaluación apropiada.

Por otra parte, se debe insistir en el hecho de respetar la cantidad de palabras prescritas, sin que ello limite la creatividad del alumno. Esta observación está en relación con la necesidad de evitar la reiteración de ideas y que al escribir una mayor cantidad de palabras se comentan más errores de lengua. Los alumnos deben ser conscientes de que escribir mucho no es una garantía de obtener buenos resultados y de que, por el contrario, puede llevarlos a perder la coherencia y la pertinencia de las ideas.

También es aconsejable insistir en la realización previa de un esquema o plan de escritura que contemple la estructura general, pero también la distribución de ideas y la extensión de cada una de las partes del texto, sin perder de vista que el texto es una unidad cuya extensión desproporcionada puede quebrar la relación armónica con sus diferentes componentes. Se debería destacar la necesidad de planificar el texto, de jerarquizar las ideas y de tomar conciencia de poner en práctica las diferentes etapas del proceso de escritura: pre-escritura, escritura, revisión y edición. Escribir es un proceso de elaboración de ideas, además de una tarea lingüística de redacción.

Ya que muchos puntos débiles derivan de fallas gramaticales, sería conveniente insistir en el refuerzo de estos aspectos, en especial el manejo adecuado de personas, tiempos y modos verbales, sobre todo en las estructuras subordinadas, así como el uso correcto de los pronombres, de la concordancia y de las formas no conjugadas del verbo (participio, gerundio y, particularmente, infinitivo).

Resultaría conveniente señalar que hay que evitar la traducción literal y considerar que el inglés, el francés y el español son lenguas diferentes y requieren diferentes estructuras de pensamiento.

Asimismo, se debe tratar de exponer a los alumnos a la mayor variedad posible de tipos de textos y de registros, abordando textos de carácter tanto formal como informal, incluyendo las diferentes formas de encabezamiento y cierre, según lo requiera el tipo de texto. Los alumnos obtienen mejores resultados cuando saben adscribir exactamente al formato de texto requerido y a sus características puntuales, por lo que es imprescindible trabajar con ellos en la identificación de estas pautas.

Los profesores deberían enseñar el significado del vocabulario utilizado en la evaluación del Criterio C en lo referido a las convenciones apropiadas para el tipo de texto: encabezamiento, referencia, saludo, cierre pero también registro, tono, recursos retóricos (que en el nivel medio se limitan al uso de oraciones exclamativas o interrogativas, comillas para algunas palabras o expresiones, comparaciones...), elementos estructurales (párrafos) y conectores u organizadores discursivos.

Se debe insistir en la práctica de algunos recursos retóricos, dentro de las limitaciones señaladas para el nivel, ya que resultan muy importantes para asignar un alto grado de convicción y fuerza expresiva al texto producido. También se deben trabajar con precisión los recursos de cohesión, particularmente los conectores.

Por último y para ayudar a los estudiantes a superar las dificultades planteadas, suele resultar útil partir de la lectura de corpus de textos de diferentes autores y de producciones propias de los alumnos y trabajar sobre ellos con el fin de:

- identificar las secuencias estructurales características de cada tipo textual

- marcar tema central del texto, y subtema enfocado en cada párrafo
- identificar la progresión temática según los diferentes tipos de texto con los que se trabaja
- proponer distribuciones en partes con extensiones equilibradas y adecuadas
- identificar recursos característicos de cada tipo de formato textual
- identificar razones del empleo de los diferentes signos de puntuación
- subrayar y explicar las razones de uso de los diferentes pronombres y su referente
- subrayar y explicar el empleo de los diferentes tipos de conectores y justificar su empleo
- leer los textos propios grupalmente
- identificar las estructuras que resultan dudosas
- escribirlas y ofrecerlas como fuente de reflexión al grupo
- anotar las sugerencias propias y de los otros para mejorarlas
- discutir con el profesor las mejores opciones
- hacer listas de diferentes posibilidades estructurales y justificar el uso de cada una de ellas.

Otros comentarios:

En todos los casos pudieron manejarse adecuadamente los descriptores para llevar a cabo la evaluación.